

МЕМОРАНДУМ О ВЗАИМОПОНИМАНИИ

NO M-26/001

Настоящий Меморандум о взаимопонимании («Меморандум о взаимопонимании») заключен и вступил в силу «02» июля 2026 года между следующими сторонами:

A- (Торговое наименование – «MAX HOSPITAL» (далее- «Клиника»), в лице Менеджера группы Наваид Тахир.

• **Зарегистрированный адрес:** Сектор 6, Дварка, Нью-Дели, 110075

• **ИНН:** _____

• **Номер торгового реестра:** _____

В Благотворительный фонд поддержки семьи, материнства и детства «Солнце в ладошках», в лице директора Ивановской Елены Алексеевны, действующей на основании Устава, именуемый в дальнейшем «Плательщик».

• **Юридический адрес:** 352700, Россия, Краснодарский край, г. Тимашевск, ул. Ленина, 149.

• «Клиника» и «Плательщик» должны, если этого требует контекст, совместно именоваться «Сторонами» и по отдельности «Стороной».

ПРИНИМАЯ ВО ВНИМАНИЕ, ЧТО:

(A) «Плательщик», является негосударственной некоммерческой организацией и обладает правом оказывать благотворительную помощь в рамках Устава и являющийся плательщиком безвозмездного пожертвования;

(B) Целью настоящего Меморандума и участия в нем Сторон является служение интересам и достижение общественно-полезных результатов в сфере поддержки и обеспечению качества медико-социальных услуг, оказываемых женщинам и детям;

(C) Целью «Плательщика» является помощь больным детям, женщинам, находящимся в тяжелых жизненных условиях, женщинам с детьми и одиноким матерям (далее – «Пациент») путем оплаты медикаментов, предметов медицинского назначения и услуг на территории Российской Федерации, а также за ее пределами;

(D) Для целей настоящего Меморандума, под «Пациентом» понимается больной ребенок, женщина, находящаяся в тяжелых жизненных условиях, женщина с детьми и/или мать-одинокка, получающая медицинскую помощь, подвергающиеся медицинской диагностике и/или лечению по поводу какого-либо

MEMORANDUM OF UNDERSTANDING

No.M-26/001

This Memorandum of Understanding ("**MoU**") is entered into and became effective on July 02rd, 2026 between the following parties:

(Brand name – “MAX HOSPITAL” (hereinafter referred to as the “Clinic”), in the name of N the Group Manager.

• **Registered Address:** Sector 10, Dwarka, New Delhi-110075

• **Tax Identification Number :** _____

• **Trade Registry Number :** _____

A- "Solntse v Ladoshkakh" Charity Foundation for Family, Motherhood, and Childhood Support, in the name of, the Director Elena Ivanovskaya, acting on the basis of the Charter, hereinafter referred to as the "Payer".

• **Registered Address:** 149 Lenina St., Timashevsk, Krasnodar Krai, Russia, 352700.

• The Clinic and the Payer shall, where the context may so require, be collectively referred to as the "**Parties**" and individually, the "**Party**".

TAKING INTO CONSIDERATION THAT:

(A) The "Payer" is a non-governmental, non-profit organization and has the right to provide charitable assistance under its Charter and is the payer of a gracious donation;

(B) The purpose of this MoU and the Parties' participation in it is to serve the interests and to achieve socially beneficial results in supporting and ensuring the quality of medical and social services for women and children;

(C) The purpose of the "Payer" is to help sick children, women in difficult living conditions, women with children and single mothers (hereinafter referred to as the "**Patient**") by paying for medicines, medical supplies, and services in the Republic of Russian Federation and abroad;

(D) For the purposes of this MoU, "Patient" is defined as a sick child, a woman in hardship, a woman with children, and/or a single mother receiving medical care. undergoing medical diagnosis and/or treatment for any disease, pathological condition or other health or life disorder, or using other medical services of the "Clinic", who has no financial capacity to pay

заболевания, патологического состояния или иного нарушения здоровья и жизнедеятельности, а также пользующийся иными медицинскими услугами «Клиники», не имеющий финансовых возможностей на самостоятельную оплату медицинских услуг; (Е) Под безвозмездным пожертвованием в настоящем Меморандуме понимаются денежные средства, предоставляемые «Клинике» «Плательщиком» на оплату медицинских услуг, оказываемых «Клиникой» «Пациенту» на территории Республики Индия (далее – «Пожертвование»). Основанием к оплате «Плательщиком» медицинских услуг за «Пациента» является договор о предоставлении благотворительной помощи, заключенный между «Плательщиком» и «Пациентом»; (F) Для наибольшей эффективной координации между Сторонами настоящего Меморандума, «Плательщик» уполномочивает своего представителя представлять его интересы перед «Клиникой» (далее – «Представитель»), который вправе от имени «Плательщика» запрашивать у «Клиники» любую информацию, документы, отчеты, инвойсы и т.п. в рамках настоящего Меморандума. 1. ПРЕДМЕТ МЕМОРАНДУМА 1.1. В рамках настоящего Меморандума о взаимопонимании Пациент, на которого ссылается Плательщик, пользуется медицинскими услугами в больницах «Клиники», и Плательщик обязан направить пожертвование в Клинику в рамках компенсации за медицинские услуги указанного Пациента. 1.2. Выбор «Клиники» осуществляется «Пациентом» самостоятельно. 1.3. По каждому факту оказания медицинских услуг «Пациенту», «Клиника» будет оформлять отдельные инвойсы. 2. ЗАДАЧИ 2.1. Исходя из предмета Меморандума, деятельность Сторон направлена на выполнение следующих задач: ● сотрудничество и осуществление координации действий в процессе реализации целей, предусмотренных настоящим Меморандумом; ● осуществление информационной, технической, организационной и иной необходимой взаимной поддержки Сторон; ● предоставление Пожертвования «Клинике» за счет «Плательщика» для осуществления материальной помощи «Пациентам», не имеющих финансовых возможностей на самостоятельную оплату медицинских услуг «Клиники»; ● осуществление дополнительно согласованных действий, направленных на	for medical services by themselves; (E) In this MoU, a gratuitous donation means monetary funds provided to the "Clinic" by the "Payer" to pay for medical services provided by the "Clinic" to the "Patient" in the territory of the Republic of India (hereinafter referred to as the "Donation"). The basis for the "Payer's" payment for the "Patient's" medical services is the agreement for charity aid provision between the "Payer" and the "Patient"; (F) For the most efficient coordination between the Parties to this MoU, the "Payer" authorizes its representative to represent its interests to the "Clinic" (the "Representative"), who may request any information, documents, reports, invoices etc. from the "Clinic" on behalf of the "Payer" under this MoU. 1. SUBJECT OF THE MoU 1.1. Within the scope of this MoU, the Patient referred by the Payer shall benefit from health services in the hospitals of the "Clinic" and the Payer is obliged to send the Donation to the Clinic within the scope of compensation for the health services of the said Patient. 1.2. The "Patient" him/herself selects the "Clinic". 1.3. For each fact of providing medical services to the "Patient", the "Clinic" will issue separate invoices. 2. TASKS 2.1. Based on the subject of the MoU, the activities of the Parties hereunder are aimed to fulfilling the following tasks: ● cooperation and coordination in implementing the objectives of this MoU; ● implementation of information, technical, organizational and other necessary mutual support of the Parties; ● providing a Donation to the "Clinic" at the expense of the "Payer" in order to provide material assistance to "Patients" who have no financial means to pay for medical services of the "Clinic" on their own;
---	--

решение задач и достижения значимых результатов, указанных в п. 1.1. настоящего Меморандума.

3. ПРАВА И ОБЯЗАТЕЛЬСТВА ПЛАТЕЛЬЩИКА

3.1. Платательщик обязуется:

3.1.1. передавать Пожертвования «Клинике», на условиях, оговариваемых в каждом конкретном случае, по каждому отдельному «Пациенту», оформляемым отдельным инвойсом;

3.1.2. отправить сумму, указанную в инвойсе на банковский счет Клиники, до поступления пациента. В противном случае, Клиника оставляет за собой право не принимать пациента, если Стороны не договорились об иных условиях.

3.1.3. Если сумма платежа недостаточна для лечения, платательщик оплатит дополнительную сумму в отношении счета, отправленного Клиникой.

3.1.4. Если сумма отправленного платежа превышает стоимость лечения по инвойсу, Клиника сохранит платеж для будущих пациентов, отправленный Платательщиком.

3.1.5. направлять запрос на «Пациента», с указанием его данных, диагноза и имеющихся медицинских данных.

3.2. «Платательщик» вправе:

3.2.1. в целях исполнения настоящего Меморандума запрашивать необходимые сведения самостоятельно или через «Представителя», документы и отчеты у «Клиники»;

3.2.2. предоставлять Пожертвование только по итогам выставления инвойса с указанием стоимости медицинских услуг, а также направления приглашения «Пациенту» со стороны «Клиники».

4. ПРАВА И ОБЯЗАТЕЛЬСТВА КЛИНИКИ

4.1. «Клиника» обязуется:

4.1.1. оказывать медицинские услуги по диагностике, оперативному вмешательству, санаторному лечению

- implementation of additionally agreed actions aimed to solve issued and achieving significant results specified in clause 1.1. of this MoU.

3. RIGHTS & OBLIGATIONS OF THE PAYER

3.1. The "Payer" is obliged to:

3.1.1. to transfer Donations to the "Clinic", on terms to be negotiated on a case-by-case basis, for each individual "Patient", executed by a separate invoice;

3.1.2. to pay the amount written on the proforma invoice to the bank account of the clinic before the patient entered the Clinic's hospitals, Otherwise, the Clinic reserves the right not to accept the patient, unless the Parties have agreed upon other terms.

3.1.3. If the amount of the payment is not enough for the treatment the Payer will pay the extra amount regarding the invoice sent by Clinic.

3.1.4. If the payment amount sent is more than the treatment cost regarding the proforma invoice Clinic will keep the payment for future patients sent by the Payer.

3.1.5. send a request about the "Patient", indicating his data, diagnosis and available medical data.

3.2. The "Payer" has the right to:

3.2.1. in order to execute this MoU, request the necessary information, documents and reports from the "Clinic" on his/her own or through a "Representative".

3.2.2. provide the Donation only after receiving the invoice indicating the cost of medical services, as well as an invitation sent to the "Patient" from the "Clinic".

4. RIGHTS & OBLIGATIONS OF THE CLINIC

4.1. The "Clinic" is obligated to:

4.1.1. provide medical services for diagnostics, surgical intervention, sanatorium treatment and other medical services at a high level required to the "admitted Patient";

и иные медицинские услуги на высоком уровне, необходимых «Пациенту»;

4.1.2. направить письменное приглашение «Пациенту», с указанием его имени и предполагаемого срока пребывания в «Клинике»;

4.1.3. организовать за свой счет качественную перевозку «Пациента» и сопровождающих его лиц (до 2-х лиц) из аэропорта г. Дели, Республики Индия, до клиники и обратно, а также предоставить профессионального переводчика, который будет находиться с «Пациентом» во время обследования и консультирования медицинских работников «Клиники»;

4.1.4. нести ответственность за качество оказываемых «Пациенту» медицинских услуг, в частности, правильную постановку диагноза, качественное проведение диагностики, лечение, в том числе стационарное, а также за исход операционного вмешательства;

4.1.5. оказывать «Плательщику» организационную и информационную поддержку в целях реализации целей, предусмотренных настоящим Меморандумом;

4.1.6. представлять «Плательщику» и/или Представителю «Плательщика» всю запрашиваемую документацию в целях реализации и мониторинга Пожертвования, предусмотренных настоящим Меморандумом, а также в той степени, в которой это разрешено применимым законодательством;

4.1.7. уведомлять «Плательщика» об итогах диагностических исследований, оперативных вмешательств, а также по отдельному согласованию с Представителем, о стоимости дополнительных медицинских манипуляций, необходимых «Пациенту», а также в той степени, в которой это разрешено применимым законодательством;

4.1.8. координировать с Представителем «Плательщика» по любым вопросам, касающимся оказания медицинских услуг «Пациенту»;

4.1.9. предоставить «Пациенту» выписку из истории болезни, с указанием результатов всех анализов, поставленного «Клиникой» диагноза и о результатах операционного вмешательства, перечнем манипуляций и оказанных медицинских услуг в Республике Индия, с рекомендациями дальнейшего лечения;

4.1.10. возратить Пожертвование «Плательщику» в случае врачебной ошибки или при неблагоприятном исходе для «Пациента» по вине «Клиники», за минусом фактически потраченной суммы за оказанные «Пациенту» медицинские услуги.

5. ОТВЕТСТВЕННОСТЬ

5.1. «Клиника» несет полную материальную ответственность за допущение халатности, некачественное оказание медицинских услуг

4.1.2. to send a written invitation to the "Patient", indicating his name and the expected period of stay in the "Clinic";

4.1.3. arrange, at his own expense, high-quality transportation of the "Patient" and his accompanying person (up to 2 people) from the airports in New-Deli, Republic of India, to the Clinic and back, as well as provide a professional interpreter who will be with the "Patient" during the examination and counseling by the medical staff of the "Clinic";

4.1.4. be responsible for the quality of medical services provided to the "Patient", in particular the correct diagnosis, quality of diagnosis, treatment, including inpatient treatment, as well as the outcome of surgical intervention;

4.1.5. provide the "Payer" with organizational and informational support in order to achieve the objectives set forth in this MoU;

4.1.6. to the extent permitted by applicable law, provide the "Payer" and/or its Representative all requested documentation for the purposes of implementation and monitoring of the Donation under this MoU;

4.1.7. to the extent permitted by applicable law, notify the "Payer" of the results of diagnostic tests, surgical interventions, as well as, upon separate agreement and coordination with the Representative, the cost of additional medical manipulations required by the "Patient";

4.1.8. coordinate with the "Payer's" Representative on any issues related to the provision of medical services to the "Patient";

4.1.9. provide the "Patient" with an abstract from the medical history, including the results of all tests, the diagnosis made by the "Clinic" and the results of the surgical intervention, a list of manipulations and medical services rendered in the Republic of India, with recommendations for further treatment;

4.1.10. return the Donation to the "Payer" in case of a medical error or an unfavorable outcome for the "Patient" due to the fault of the "Clinic," excluding the amount actually spent for the medical services rendered to the "Patient".

5. RESPONSIBILITY

«Пациенту» (неправильная/неоправданная диагностика, неправильная постановка диагноза, следствием которого стало неправильно проведенные медицинских процедур манипуляции, в том числе операционного вмешательства), а также за предоставление последнему неквалифицированных специалистов и обслуживающего персонала.

5.2. В случае нарушения пп. 4.1. и 5.1. настоящего Меморандума, «Клиника» обязуется вернуть «Плательщику» сумму Пожертвования в полном объеме.

5.3. В случае нарушения п. 3.3. (в) настоящего Меморандума, «Клиника» берет на себя обязательство по возмещению расходов «Пациента» за некачественную перевозку в полном объеме, а также ущерба, нанесенного «Пациенту» в следствие неправильного перевода переводчика. В связи с этим, официальные записи Клиники, система управления информацией о больнице (HIMS) и записи в международном портале управления пациентами (IPAM) принимаются как действительные;

5.4. За невыполнение и/или ненадлежащее исполнение обязательств, предусмотренных настоящим Меморандумом, Стороны несут ответственность в соответствии с действующим законодательством Российской Федерации.

6. ОБМЕН ИНФОРМАЦИЕЙ

6.1. Стороны имеют право запрашивать и получать друг у друга информацию в бумажной и электронной форме, связанную с исполнением настоящего Меморандума.

7. КОНФИДЕНЦИАЛЬНОСТЬ

7.1. Стороны соглашаются, заявляют и обязуются сохранять содержание настоящего Меморандума о взаимопонимании и всех документов, информации, данных, цен, контрактов, включая все документы, информацию, данные, цены, контракты, доступ к которым они получили или могут получить в соответствии с настоящим Меморандумом о взаимопонимании, строго конфиденциальными и не использовать такую информацию в каких-либо целях, кроме выполнения настоящего Меморандума.

7.2. Стороны соглашаются, заявляют и обязуются хранить данные и персональные данные, полученные в рамках настоящего Меморандума, в соответствии с Законом о защите персональных данных и другим законодательством, действующим в их соответствующих странах.

7.3. Стороны обязаны удалять, уничтожать или анонимизировать любую информацию, которая является Персональными данными, как в течение

5.1. The "Clinic" bears financial responsibility to the "Patient" in the amount of its fault for negligence, provision of poor-quality medical services to the "Patient" (incorrect/unjustified diagnosis, incorrect diagnosis, which resulted in incorrectly performed medical procedures of manipulation, including surgical intervention), as well as for providing the latter with unqualified specialists and service personnel.

5.2. In case of violation of clauses 4.1.4. and 5.1 of this MoU, the "Clinic" is obligated to return the "Payer" the amount of the Donation in full.

5.3. In the event of a breach of clause 4.1.4. of this MoU, the "Clinic" undertakes to reimburse the "Patient" for substandard transportation in full, as well as damages caused to the "Patient" as a result of an incorrect translation by an interpreter. In this regard, Clinic's official records, Hospital Information Management System (HIMS) and IPAM (International Patient Management Portal) records are accepted as valid.

5.4. For the failure or improper performance of the obligations under the Memorandum, the Parties shall bear responsibility in compliance with the effective legislation of Russian Federation.

6. EXCHANGE OF INFORMATION

6.1. The Parties have the right to request and receive the information from each other on the paper or digital form, related with the execution of this MoU.

7. CONFIDENTIALITY

7.1. The Parties agrees, declares and undertakes to keep the contents of this MoU and all documents, information, data, prices, contracts, including all documents, information, data, prices, contracts that it has accessed or may access under this MoU strictly confidential and not to use such information for any purpose other than the performance of this MoU.

7.2. The Parties agree, declare and undertake that they will keep the data and personal data acquired through this MoU in accordance with the Personal Data Protection Law and other legislation in force in their respective countries.

срока действия Соглашения, так и после прекращения действия Меморандума о взаимопонимании по любой причине, после исчезновения целей, требующих хранения такой информации.

7.4. Обязательство о конфиденциальности в соответствии с настоящим пунктом действует в течение 2 лет после даты прекращения действия настоящего Меморандума о взаимопонимании.

8. РАЗРЕШЕНИЕ РАЗНОГЛАСИЙ И СПОРОВ

8.1. Настоящий Меморандум регулируется законодательством Российской Федерации без учета положений о коллизии законов.

8.2. Споры и претензии, возникающие в ходе исполнения настоящего Меморандума, решаются путем консультаций и переговоров Сторон. Время ответа на жалобу составляет 10 (десять) рабочих дней с момента ее получения.

8.3. Все споры и разногласия по настоящему Меморандуму, не урегулированные сторонами путем консультаций и переговоров, подлежат рассмотрению в соответствии с законодательством Российской Федерации.

8.4. Если суд компетентной юрисдикции принимает решение о том, что какое-либо положение или статья настоящего Меморандума о взаимопонимании недействительны, незаконное или неисполнимое, это не затрагивает другие положения или статьи Меморандума или Меморандум в целом, но, по мнению такого суда компетентной юрисдикции, такая оговорка или положение считаются измененными, с тем чтобы иметь исковую силу, а права и обязательства Сторон толкуются и исполняются в максимально возможной степени в соответствии с намерением и согласием Сторон.

9. ДИСТАНЦИРОВАННОСТЬ «ПЛАТЕЛЬЩИКА» ОТ «КЛИНИКИ»

9.1. Деятельность «Плательщика» в рамках настоящего Меморандума ограничивается исключительно (а) предоставлением сумм, составляющих Пожертвование, и осуществлением контроля над использованием Пожертвования на цели, предусмотренные настоящим Меморандумом.

9.2. «Плательщик» ни в коей мере не участвует в деятельности «Клиники», в том числе, в той ее части, которая может касаться настоящего Меморандума.

9.3. «Плательщик» не вмешивается, не оказывает какого-либо влияния и никоим образом не участвует в уставной деятельности «Клиники».

9.4. «Плательщик» является лишь лицом, предоставляющим Пожертвование и не вмешивается,

7.3. The Parties shall delete, destroy or anonymise any information that is Personal Data, both during the term of the Agreement and upon termination of the MoU for any reason whatsoever, following the disappearance of the purposes requiring the storage of such information.

7.4. The confidentiality obligation under this clause shall be valid for 2 years after the termination date of this MoU.

8. RESOLUTION OF DISPUTES AND CLAIMS

8.1. Russian Federation Law shall govern this MoU without regard to its conflict of laws provisions.

8.2. The disputes and claims arising during execution of the present MoU shall be solved by consultations and negotiations of the Parties. Complaint response time shall make 10 (ten) workdays from the moment of its receipt.

8.3. All the disputes and complaints under this Memorandum, not solved by the Parties in mutual consultations and negotiations, shall be solved according to legislation of the Russian Federation.

8.4. If a court of competent jurisdiction decides that any clause or article of this MoU is invalid, illegal or unenforceable, this shall not affect the other clauses or articles of the MoU or the MoU as a whole, but in the opinion of such court of competent jurisdiction such clause or provision shall be deemed to be modified so as to be enforceable and the rights and obligations of the Parties shall be construed and enforced in a manner as consistent as possible with the intent and agreement of the Parties hereto.

9. "PAYER'S" LACK OF ENGAGEMENT FROM THE "CLINIC"

9.1. The activities of the "Payer" within the frames of this MoU are limited solely (a) by provision of the sums making up the Charitable Donation, and (b) controlling the use of the Charitable donations for the tasks and purposes set out in this MoU.

не оказывает какого-либо влияния, а также никоим образом не участвует в процессе выбора «Пациентом» «Клиники» из списка клиник, имеющих возможность оказать необходимые медицинские услуги, на оплату которых выделяется Пожертвование.

10. УВЕДОМЛЕНИЯ В РАМКАХ МЕМОРАНДУМА

10.1. Все уведомления в рамках настоящего Меморандума производятся в письменной форме, путем направления писем по нижеуказанным адресам и/или по нижеуказанным номерам факсов и/или путем направления сообщений электронной почты (e-mail) по нижеуказанным адресам. Стороны обязуются в дополнение к адресам, указанным в настоящем Меморандуме, в письменной форме сообщить об изменении адресов для целей уведомлений и переписки в связи с настоящим Меморандумом.

- Уведомления в Клинику должны направляться по адресу:

Внимание: MANIPAL HOSPITAL

Адрес: Сектор 6, Дворка, Нью-Дели-110075

Телефон: + 91-8527388881

Электронная почта:

Navaid.tahir@manipalhospitals.com

- Уведомления Плательщику должны направляться по адресу:

Внимание: **Благотворительный фонд поддержки семьи, материнства и детства «Солнце в ладошках»**

Адрес :352700, Россия, Краснодарский край, г. Тимашевск, ул. Ленина, 149.

Телефон: +7 86130 9 52 60, +7 918 992 66 85

Электронная почта: solntsevladoshkakh@mail.ru

10.2. При этом претензии в связи с ненадлежащим исполнением обязательств и уведомление о расторжении Меморандума могут направляться в письменном виде посредством почтовой и электронной связи.

10.3. Стороны обязуются уведомлять друг друга обо всех изменениях почтовых, банковских и иных реквизитов, необходимых для надлежащего исполнения настоящего Меморандума, в течение 10-ти дней с момента наступления изменений и несут все риски, связанные с ненадлежащим неисполнением указанной обязанности. В частности, если одна из Сторон настоящего Меморандума не уведомит другую Сторону об изменении своего адреса, то претензия, направленная по данному адресу, будет считаться отправленной по надлежащему адресу.

9.2. The "Payer" does not participate in any way in the activities of the "Clinic", including the parts as they may relate to this MoU.

9.3. The "Payer" shall not interfere with, influence or participate in any way in the statutory activities of the "Clinic".

9.4. The "Payer" is only the person providing the Donation and does not interfere, exert any influence or participate in any way in the process of the "Patient's" selection of the "Clinic" from the list of clinics that can provide the necessary medical services for which the Donation is provided.

10. NOTIFICATIONS WITHIN THE FRAMES OF THIS MOU

10.1. All notices under this MoU shall be given in writing, by letter to the addresses set forth below and/or by electronic mail (e-mail) to the addresses set forth below. The Parties undertake, besides the addresses indicated below herein, notify in written about the changes of the addresses for the notifications and communication under the present MoU.

- Notifications to Clinic shall be made to the address below:

Attention : MAX HOSPITAL

Address : Sector 10, Dwarka, New DELHI-110075

Telephone : + 91-9910621750

E-mail : jyoti.bisht@maxhospitals.com

- Notifications to the Payer shall be made to the address below:

Attention: **"Solntse v Ladoshkakh" Charity Foundation for Family, Motherhood, and Childhood Support**

Address: 149 Lenina St., Timashevsk, Krasnodar Krai, Russia, 352700.

Telephone: +7 86130 9 52 60, +7 918 992 66 85

E-mail: solntsevladoshkakh@mail.ru

11. СРОК И РАСТОРЖЕНИЕ ДОГОВОРА

11.1. Настоящий Меморандум заключен на срок с «02» июля 2026 г. по «02» июля 2031 г.

11.2. Стороны могут по взаимному согласию и в письменной форме принять решение о продлении Срока действия Меморандума о взаимопонимании.

11.3. В случае, если Стороны не выполняют все и/или часть своих обязательств, указанных в настоящем Меморандуме о взаимопонимании, или если это требуется, другая Сторона может расторгнуть Договор, направив письменное уведомление Стороне, которая не выполняет свои обязательства.

11.4. Расторжение Договора вступает в силу с даты вручения такого уведомления о расторжении Стороне, не выполняющей свои обязательства.

11.5. Любая из Сторон может прекратить действие настоящего Меморандума без указания причин, направив письменное уведомление за 60 дней.

11.6. В случае прекращения действия Меморандума Клиника завершает лечение Пациентов, направленных Плательщиком и лечение которых уже началось. Однако положения настоящего Меморандума о взаимопонимании не применяются к Пациентам, указанным в настоящем Меморандуме о взаимопонимании, после даты прекращения действия.

11.7. В случае прекращения действия Меморандума, платежи Плательщика в Клинику возмещаются Плательщику после вычета расходов на лечение пациентов, лечение которых было завершено или находится в стадии осуществления до даты прекращения. То есть Плательщик в любом случае обязан оплатить расходы на лечение Пациентов, пролеченных до даты прекращения. В случае если после получения этих платежей, если имеет место переплата Клинике, Клиника должна возместить переплату Плательщику не позднее чем в течение 30 дней.

11.8. В случае прекращения действия Меморандума о взаимопонимании по какой-либо причине Плательщик незамедлительно возвращает Клинике все материалы, оборудование, конфиденциальную информацию и все их копии, полученные от Клиники. По запросу Клиники все документы, содержащие конфиденциальную информацию, должны быть уничтожены Плательщиком, и доказательства такого уничтожения должны быть представлены Клинике.

12. ФОРС-МАЖОР

10.2. Herewith the claims due to the improper performance of the obligations and the notifications about the termination of this MoU can be sent in written form through the post office or e-mail communication.

10.3. The Parties undertake to notify each other about all the changes of the postal, bank and other details that are required for proper implementation of this MoU within 10 days from the moment of the changes and bear the risks related with the improper execution of the mentioned obligation. Particularly, if one of the Parties hereunder fails to notify the other Party about the change of its postal address, then the claim, sent to the address will be deemed properly delivered to the address.

11. TERM & TERMINATION

11.1. This MoU shall be valid between July 02st, 2026 till July 02, 2031.

11.2. The Parties may, by mutual agreement and in writing, decide to extend the Term of the MoU.

11.3. In the event that the Parties do not fulfil all and/or part of their obligations specified in this MoU at all or as required, the other Party may terminate the Agreement by giving a written notice to the Party that does not fulfil its obligations.

11.4. The termination of the Agreement shall take effect as of the date of delivery of such notice of termination to the Party not fulfilling its obligations.

11.5. Either Party may terminate this MoU without giving any reason by giving 60 days prior written notice.

11.6. In case of termination of the MoU, the Clinic shall complete the treatment of the Patients sent by the Payer and whose treatment has already started. However, the provisions of this MoU shall not apply to Patients referred under this MoU

12.1. Стороны могут в одностороннем порядке прекратить действие Меморандума, если они не могут выполнить свои обязательства, вытекающие из настоящего Меморандума, вследствие форс-мажорных обстоятельств, ограничивающихся стихийными бедствиями, всеобщей забастовкой, общей эпидемической болезнью, мобилизацией и аналогичными ситуациями. 12.2. В случае возникновения таких обстоятельств непреодолимой силы Сторона, не выполнившая своих обязательств по настоящему Меморандуму в течение тридцати (30) дней, не считается неисполненной. 12.3. В силу этих причин обязательными являются следующие вопросы: • проблема, возникающая в связи со Сторонами, не возникает и препятствует невыполнению обязательства; • Невыполнение соответствующих обязательств; • Стороны не могут устранить это препятствие; • Стороны должны уведомить другую Сторону в письменной форме в течение 1 (одной) недели не позднее даты наступления форс-мажорного обстоятельства; • документирование форс-мажорной ситуации компетентными органами. 12.4. Если форс-мажорная ситуация превышает 30 (тридцать) дней, Стороны могут расторгнуть Меморандум о взаимопонимании немедленно и без компенсации. 13. ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ 13.1. С момента подписания Сторонами настоящего Меморандума все ранее заключенные соглашения считаются недействительными. 13.2. В иных вопросах, не охватываемых настоящим Меморандумом о взаимопонимании, Стороны руководствуются действующим законодательством Российской Федерации. 13.3. Любые изменения и дополнения к настоящему Договору считаются неотъемлемой частью настоящего Договора и считаются вступившими в силу при условии, если они оформлены в письменной форме, в форме дополнительных соглашений и подписаны надлежащим образом уполномоченными представителями Сторон.	after the termination date. 11.7. In the event of termination of the Mou, the Payer's payments to the Clinic shall be refunded to the Payer after deducting the costs of treatment of patients whose treatment has been completed or is in progress up to the date of termination. That is, the Payer is, in any case, obliged to pay the costs of treatment of the Patients treated up to the date of termination. In the event that, after collection of these payments, if the Clinic is overpaid, the Clinic shall refund the overpayment to the Payer within 30 days at the latest. 11.8. In the event of termination of the MoU for any reason whatsoever, the Payer shall immediately return to the Clinic all materials, equipment, confidential information and all copies thereof received from Clinic. If requested by Clinic, any and all documents containing confidential information shall be destroyed by the Payer and evidence of such destruction shall be submitted to the Clinic. 12. FORCE MAJEURE 12.1. The Parties may unilaterally terminate the MoU if they cannot fulfil their obligations arising from this MoU due to force majeure limited to natural disasters, general strike, general epidemic disease and mobilisation and similar situations. 12.2. In the event of such a Force Majeure event, the Party that fails to fulfil its obligations under the performance of this MoU for thirty (30) days shall not be deemed to be in default. 12.3. In order for these reasons to be valid, the following matters are mandatory: • A problem arising from the Parties has not arisen and
---	---

13.4. Платежный тариф в Приложении-1 подготовлен исключительно для «Плательщика». «Плательщик» соглашается, заявляет и обязуется, что план лечения, предложенный «Клиникой», а также его стоимость являются приблизительными. Точный план лечения и его стоимость будут утверждены после лечения. 13.5. Настоящий Меморандум состоит из тринадцати (13) статей (включая настоящую статью) и был составлен и подписан «02» июля 2026 года в двух (2) экземплярах, по одному экземпляру для каждой Стороны, на английском и русском языках. В случае возникновения спора действительным и обязательным является только текст на английском языке.	prevents the non-fulfilment of the commitment; • Failure to fulfil relevant obligations; • The Parties cannot remove this obstacle; • The Parties shall notify the other Party in writing within 1 (one) week at the latest following the date of the force majeure event; • Documentation of the force majeure situation by the competent authorities. 12.4. If the force majeure situation exceeds 30 (thirty) days, the Parties may terminate the MoU immediately and without compensation. 13. FINAL CONDITIONS 13.1. From the moment of signing by the Parties of this MoU, all earlier made agreements shall be deemed as not effective. 13.2. In other matters not covered by the present Memorandum of Understanding, the Parties shall be guided by the applicable legislation of the Russian Federation. 13.3. Any changes and amendments hereto shall be deemed as the integral part hereof and shall be deemed as effective under the condition, if they are executed in the written form, in the form of additional agreements and signed properly by the authorized representatives of the Parties. 13.4. The payment tariff in Annex-1 is prepared exclusively for the "Payer". The "Payer" agree, declare and undertake that the treatment plan proposed by "Clinic", as well as its cost, are approximate. The exact treatment plan and its cost will be approved after the treatment. 13.5. This MoU consists of thirteen (13) Articles (including this Article) and was drawn up and signed on July 02, 2026 in two (2) copies, one copy to each Party, in the English and Russian languages. In the event of any dispute, only the English version shall be valid and binding.
Благотворительный фонд поддержки семьи,	<u>«MAX HOSPITAL SUPER SPECIALTY HOSPITAL»</u>

материнства и детства «Солнце в ладошках»

Адрес: **352700, Россия, Краснодарский край, г. Тимашевск, ул. Ленина, 149.**

Тел.: +7 86130 9 52 60, **+7 918 992 66 85**

ИНН 2369980233 ОГРН 1142300000149

ОКАТО 03253501000 КПП 236901001

ОКТМО 03653101

Р/С 40703810312010726732

Филиал «Корпоративный» ПАО «Совкомбанк»

К/С 30101810445250000360 БИК 044525360

/

Address: 149 Lenina St., Timashevsk, Krasnodar Krai, Russia, 352700.

Tel: I+7 86130 9 52 60, **+7 918 992 66 85**

TIN (ИНН) 2369980233

PSRN (ОГРН) 1142300000149

ОКАТО 03253501000

KPP 236901001

ОКТМО 03653101

Settlement Account (P/C) 40703810312010726732

Bank: "Corporate" Branch of PJSC "Sovcombank"

Correspondent Account (K/C) 30101810445250000360

BIC (БИК) 044525360

Е.А. Ивановская / Elena Ivanovskaya

Директор / Director

Адрес: Sector 10 , Dwarka , New Delhi-110075

Тел.: +91-9910621750

IBAN : _____

B : ICICI BANK LTD

SWIFT CODE: ICICINBBCTS

ИНН: _____

e-mail: jyoti.bisht@maxhospitals.com

/

Address: Plot No: 1, Sector 10, Dwarka, New Delhi-110075

Telephone: +91-9910621750

Bank/Branch Name : ICICI BANK LTD

Tax number: _____

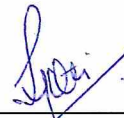
SWIFT CODE: ICICINBBCTS

Currency: USD

Account No: 777705661403

IBAN : _____

E-mail : jyoti.bisht@maxhealthcare.com



JYOTI BISHT /

MANAGER / Менеджер

